



Ordinasjonsmesse

for

Phêrô Nguyễn Duy Hải

ved

Mgr. Bernt I. Eidsvig Can.Reg.

Biskop av Oslo

ST. JOHANNES APOSTEL OG EVANGELIST MENIGHET
LØRDAG 22. JUNI 2019 KL. 12.00



Oslo Katolske Bispedømme

23. juni 2018

Biskop Bernt Eidsvig ordinerer i dag diakon Nguyễn Duy Hải til prest for tjeneste i Oslo Katolske Bispedømme. Ved håndspåleggelsen og vigselbønnen formidles Den Hellige Ånds gaver og nåde som utgjør prestedtjenestens verdighet. Likesom dåpen og fermingen gjelder ordinasjonen for hele livet, og den kan ikke gjentas. Gjennom ordinasjonens sakrament får Kirken sin ytre struktur, sitt synlige fellesskap og sin enhet. Slik blir arven fra apostlene formidlet til stadig nye slekter. Presten vies til sitt embete: å bistå biskopen med å lede en menighet, forkynne evangeliet og forvalte Sakramentene.

Ordinasjonens sakrament meddeles trinnvis. Som diakon har Hai det siste året vært kirkens medhjelper i ordets, alterets og nestekjærlighetens tjeneste. I den pastorale tjenesten har han forkynt Evangeliet, forberedt offergavene og delt ut Herrens Legeme og Blod til de troende. Han har undervist i vår hellige tro, forrettet dåp, viet ektefolk, bragt sykekommunion og gravlagt de døde. Denne tjenesten ligger til grunn for all tjeneste i kirken, enten du er prest, biskop, kardinal eller pave. Fra i dag forvalter p. Hai Guds mysterier på vegne av Kirken også ved å forrette Messeofferet, høre skriftemål og gi sykesalving.

Gjennom ordinasjonen konfigureres presten til Kristus, slik at han kan tjene Gud og sin neste med verdighet, frihet og glede. Rotfestet i troen og Evangeliets håp, vil han etterstrebe å gjøre Guds vilje i kjærlighet. Stilt innfor storheten i prestedømmets nåde og oppgave, siterer Katekismen (#1589) den Hellige Gregor av Nasians:

«Man må rense seg selv før man renser andre; man må lære for å kunne undervise; bli lys for å opplyse, komme Gud nærmere for å bringe andre nærmere Ham... [Presten er] sannhetens forsvarer, han står sammen med engler, han lovsynger med erkeengler, han sender offergaver opp til alteret der oppe, han har del i Kristi prestedømme, han omvandler skapningen, han gjenoppretter [i den] [Guds] bilde, han gjenskaper den for den himmelske verden, og, for å si det som er aller størst, han er guddommeliggjort og han guddommeliggjør.»

Be i dag for Hải, at hans tjeneste for Kirken blir levendegjort ved Ånden og at stadig flere må høre Herrens kall til tjeneste for Guds større ære og sjelenes frelse.

Kilder: Messetekstene; Norsk Missale, Oslo: St Olav (1982) | Ordinasjonsritualet; Bønnebok for den katolske Kirke, Oslo: St Olav (1990) | Tekstlesningene; Messebok, søndager og festdager, Oslo: St Olav (1985); og Det Nye Testamentet (Grunnes), Oslo: St Olav (1968) | Musikk; Lov Herren, Katolsk Salmebok, Oslo: St Olav (2013)

INNLEDENDE RITER

Alle reiser seg når inngangsprosesjonen starter.

Inngangssalme: Hellig, Hellig, Hellig

T: Reginald Heber 1826 M: John B. Dykes 1861 O: Gustav Jensen 1915

Hel-lig, hel-lig, hel-lig! Her-re Gud all-mek-tig,
dag for dag vår lov-sang skal sti-ge opp til deg.
Hel-lig, hel-lig, hel-lig! Nå-de-full og prek-tig,
Fa-der, Sønn og Ånd, all æ-re væ-re deg!

2 Hellig, hellig, hellig!
synger helgenskarer,
kaster sine kroner
for dine føtter ned.
Englehærers jubel
oppad mot deg farer,
du som var og er
og evig bliver ved.

3 Hellig, hellig, hellig!
Lyset er ditt rike,
intet urent øye
kan se din herlighet.
Ene du er hellig,
ingen er din like,
full av makt og renhet
og av kjærlighet.

4 Hellig, hellig, hellig!
Herre Gud allmektig,
jord og hav og himmel,
se, alt skal prise deg.
Hellig, hellig, hellig!
Nådefull og prektig,
Fader, Sønn og Ånd,
all ære være deg!

Etter at biskopen har kysset alteret og incensert det med røkelse, innleder han messen med korsets tegn.

BISKOPEN: I Faderens og Sønnens og Den Hellige Ånds navn.

ALLE: **Amen.**

BISKOPEN: Fred være med dere.

ALLE: **Og med din ånd.**

p. Damacius Bharath Villavarayan, rektor ved St. Eystein presteseminar og sogneprest, ønsker velkommen.

BISKOPEN: La oss bekjenne våre synder, så vi verdig kan feire
denne hellige handling: Jeg bekjenner ...,

ALLE: ... for Gud, Den Allmektige, og for dere alle, at jeg har syndet
meget i tanker og ord, gjerninger og forsømmelser,

ved min skyld. Derfor ber jeg den salige Jomfru Maria, alle engler og hellige og dere alle: Be for meg til Herren, vår Gud.

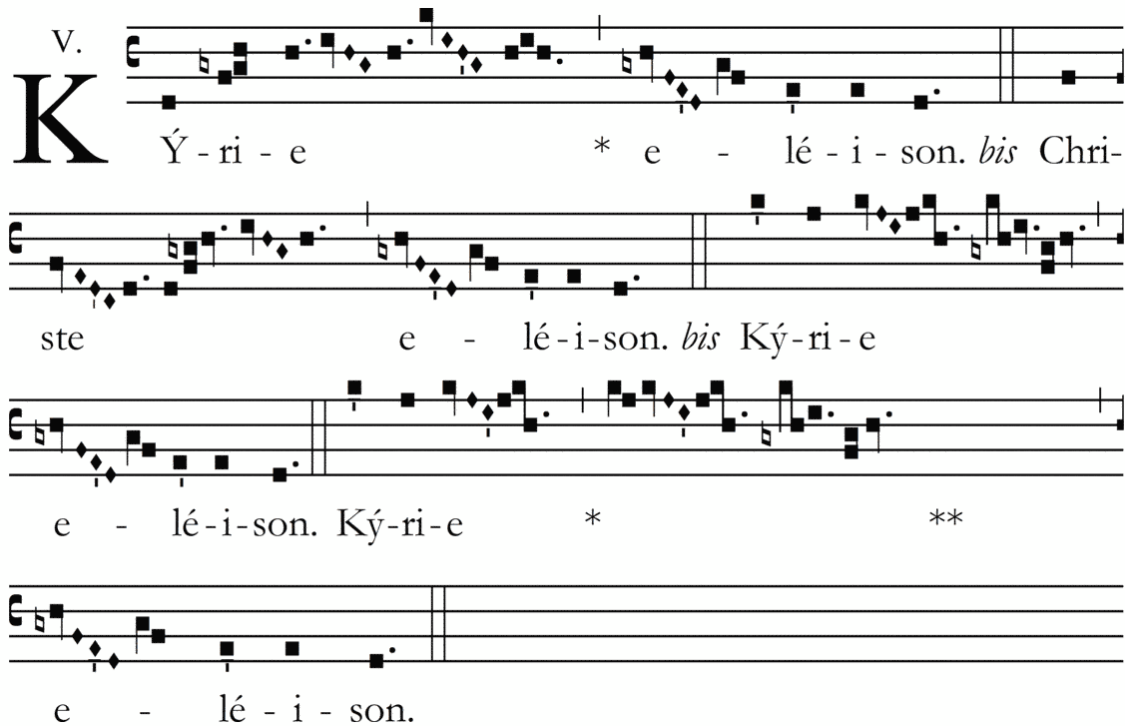
BISKOPEN: Den allmektige Gud miskunne seg over oss, tilgi våre synder og føre oss til det evige liv.

ALLE: Amen.

KYRIE

Messe VIII: De angelis. Gregoriansk fra 1400-1500-tallet.

V.
K



Ý - ri - e * e - lé - i - son. *bis* Chri-
ste e - lé - i - son. *bis* Ký - ri - e
e - lé - i - son. Ký - ri - e * **
e - lé - i - son.

GLORIA

Messe VIII: De angelis. Gregoriansk fra 1500-tallet.

V.
G



Ló - ri - a in ex - cél - sis De - o. F Et in ter - ra pax ho -
mí - ni - bus bonæ vo - lun - tá - tis. A Lau - dá - mus te. F Be - ne - dí -
ci - mus te. A Ado - rá - mus te. F Glo - ri - fi - cá - mus te. A Grá -

ti-as á-gimus ti - bi propter magnam gló-ri-am tu-am.

F Dó-mi-ne Deus, Rex cæ-lé-stis, De-us Pa-ter omní-pot-ens.

A Dó-mi-ne Fi-li u - ni-gé-ni-te, Ie-su Christe. F Dó - mi-ne

De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa - tris. A Qui tol-lis pec-cá -

ta mun - di, mi-se-ré - re no-bis. F Qui tol-lis peccá-ta mun-

di, súscipe depre-ca-ti-ó-nem no - stram. A Qui se-des ad

déxte-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. F Quó-ni-am tu so-lus

sanctus. A Tu so-lus Dó-mi-nus. F Tu so-lus Al-tís-si-mus,

Ie-su Christe. A Cum sancto Spí-ri - tu in gló-ri-a De-i

Pa - tris. A - men.

Kirkebønn

BISKOPEN: La oss be. (...) fra evighet til evighet. ALLE: **Amen.**

Alle setter seg og lytter til Guds Ord.

ORDETS LITURGI

Første lesning står skrevet hos profeten Jeremia (Jr. 1:4-10)

Herrens ord kom til meg:

«Før jeg formet deg i mors liv, kjente jeg deg,
før du ble født, helliget jeg deg;
til profet for folkeslagene satte jeg deg.»

Men jeg sa:

«Å, min Herre og Gud!
Se, jeg kan ikke tale,
jeg er for ung!»

Da sa Herren til meg:

«Du skal ikke si: Jeg er ung!
Overalt hvor jeg sender deg, skal du gå,
og alt jeg befaler deg, skal du si.

Vær ikke redd for dem,
jeg er med deg og skal berge deg,
sier Herren.»

Herren rakte ut hånden og rørte ved munnen min. Så sa Herren til meg:

«Nå legger jeg mine ord i din munn.

Se, jeg setter deg i dag over folk og riker
til å rykke opp og rive ned,
til å ødelegge og knuse,
til å bygge og plante.»

LEKTOR: Slik lyder Herrens ord.

ALLE: **Gud være lovet.**

Responsorium (Salme 23)



Her - ren skal væ-re de-res hyr - de og fø - re dem til li-vets kil - de.

Bài đọc 2:

Bài trích thư thứ hai của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô. (2Cor 12,7-10)

Thưa anh em, để tôi khỏi tự cao tự đại vì những mặc khải phi thường tôi đã nhận được, thân xác tôi như đã bị một cái dằm đâm vào, một thủ hạ của Xa-tan được sai đến vả mặt tôi, để tôi khỏi tự cao tự đại.

Đã ba lần tôi xin Chúa cho thoát khỏi nỗi khổ này.

Nhưng Người quả quyết với tôi: "Ơn của Thầy đã đủ cho anh, vì sức mạnh của Thầy được biểu lộ trọn vẹn trong sự yếu đuối." Thế nên tôi rất vui mừng và tự hào vì những yếu đuối của tôi, để sức mạnh của Đức Ki-tô ở mãi trong tôi.

Vì vậy, tôi cảm thấy vui sướng khi mình yếu đuối, khi bị sỉ nhục, hoạn nạn, bắt bớ, ngặt nghèo vì Đức Ki-tô. Vì khi tôi yếu, chính là lúc tôi mạnh.

Đó là lời Chúa

LEKTOR: Đó là lời Chúa. ALLE: Tạ Ơn Chúa

Halleluja

(Alle reiser seg)



Hal-le-lu - ja! Hal-le-lu - ja! Hal-le - lu - ja!

Joh 10,14

Jeg er den gode hyrde, sier Herren.

Jeg kjenner mine, og mine kjenner meg. **Halleluja.**

Lesning fra Johannesevangeliet (21,15-19)

DIAKON: Herren være med dere.

ALLE: **Og med din ånd.**

DIAKON: Dette hellige evangelium står skrevet hos evangelisten Johannes

ALLE: **Ære være deg, Herre.**

Da de var ferdige med måltidet, sier Jesus til Simon Peter: «Simon, sønn av Johannes, elsker du meg mer enn disse?» Han svarte: «Ja, Herre, du vet at jeg har deg kjær.» Jesus sier til ham: «Fø lammene mine!» Igjen, for annen gang, sier han: «Simon, sønn av Johannes, elsker du meg?» «Ja, Herre, du vet at jeg har deg kjær», svarte Peter. Jesus sier: «Vær gjeter for sauene mine!» Så sier han for tredje gang: «Simon, sønn av Johannes, har du meg kjær?» Peter ble bedrøvet over at Jesus for tredje gang spurte om han hadde ham kjær, og han sa: «Herre, du vet alt. Du vet at jeg har deg kjær.» Jesus sier til ham: «Fø sauene mine! Sannelig, sannelig, jeg sier deg: Da du var ung, bandt du beltet om deg og gikk dit du selv ville. Men når du blir gammel, skal du strekke ut hendene dine, og en annen skal binde beltet om deg og føre deg dit du ikke vil.» Dette sa han for å gi til kjenne hva slags død han skulle ære Gud med. Da han hadde sagt dette, sa han til Peter: «Følg meg!»

DIAKON: Slik lyder Herrens ord.

ALLE: **Lovet være du, Kristus.**

PRESTEVIELSEN

Alle forblir stående. Biskopen tar sete iført mitra. På vegne av Kirken kaller diakonen ordinanden frem og P. Damacius Bharath Villavarayan, Rektor for St. Eystein presteseminar ber biskopen om å prestevie ham.

DIAKON: Tre frem, du som skal vies til prest, Nguyen Duy Hai.

ORDINANDEN: Adsum. Jeg er beredt.

REKTOR: Ærede Biskop, vår hellige Moder Kirken
ber deg om å vie denne vår bror til prest.

BISKOPEN: Vet du om han er verdig?

REKTOR: Etter å ha rådspurt det kristne folk, og etter at de som har hatt ansvar for ham, har sagt sin mening, bevitner jeg at han er funnet verdig.

BISKOPEN: Vi setter vår lit til Herren, vår Gud, og vår Frelser Jesus Kristus, og velger denne vår broder til prest.

ALLE: **Gud være lovet!**

Etter at alle har bifallet valget, setter vi oss for å lytte til biskopens preken.

Preken

Presteløftene

Ordinanden stiller seg foran Biskopen, som sitter iført mitra. Menigheten forblir sittende.

BISKOPEN: Kjære sønn, før du kan vies til prest, må du i folkets nærvær erklære at du er villig til å påta deg denne tjeneste.

Vil du i trofast samarbeide med dine foresatte i bispeembetet, og ledet av Den Hellige Ånd, å oppfylle ditt prestelige kall ved å røkte Herrens hjord?

ORDINANDEN: Ja, det vil jeg.

BISKOPEN: Vil du med verdighet og klokskap utøve ordets tjeneste ved å forkynne evangeliet og utlegge den katolske tro?

ORDINANDEN: Ja, det vil jeg.

BISKOPEN: Vil du i pakt med Kirkens tradisjon fromt og trofast feire Kristi mysterier, særlig det hellige messeoffer og botens sakrament, til Guds ære og det kristne folks helliggjørelse?

ORDINANDEN: Ja, det vil jeg.

BISKOPEN: Vil du opprettholde og videreføre et liv i bønn og fromhet i henhold til ditt kall, og trofast lese tidebønnene for Kirken og for verden?

ORDINANDEN: Ja, det vil jeg.

BISKOPEN: Vil du stadig inderligere la deg forene med Kristus, vår yppersteprest, han som gav seg selv for oss som et rent offer til Faderen, og sammen med ham vie deg til Gud for menneskenes frelse?

ORDINANDEN: Ja, det vil jeg, så sant hjelpe meg Gud.

Lydighetsløfte

Ordinandene går frem til biskopen, kneler foran ham og legger sine hender i hans.

BISKOPEN: Lover du meg og mine rettmessige etterfølgere aktelse og lydighet?

ORDINANDEN: Ja, det lover jeg.

BISKOPEN: Måtte Gud selv fullføre det verk han har begynt i deg.

ORDINANDEN: Amen

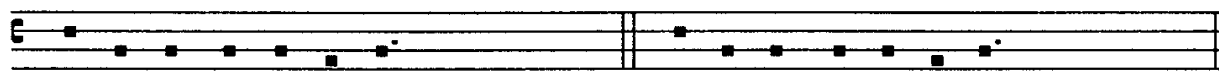
ALLEHELGENSLITANIET

Alle reiser seg. Biskopen oppfordrer alle tilstedeværende til å be for den som skal ordineres:

BISKOPEN: Kjære troende, la oss be at den allmektige Gud, vår Far,
vil utøse sine himmelske gaver over denne sin tjener,
som han har utvalgt til prestedtjeneste.

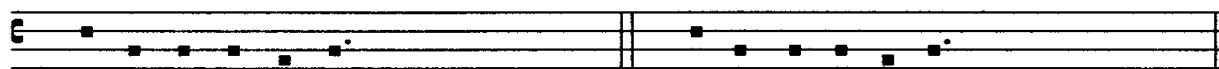
DIAKON: La oss bøye kne.

*Alle vender seg mot tabernaklet og kneler. Koret intonerer litaniet og alle svarer.
Ordinandene ligger utstrakt på gulvet med ansiktet ned, som et tegn på hans behov for Guds hjelp.*



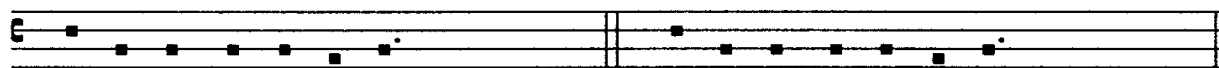
F *Ký-ri-e, e-lé-i-son.*
Herre, miskunn deg.

A *Ký-ri-e, e-lé-i-son.*
Herre, miskunn deg.



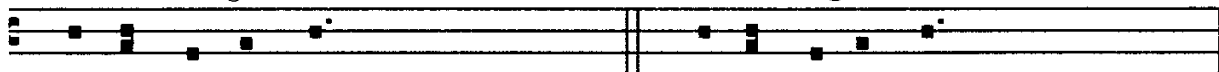
F *Christe, e-lé-i-son.*
Kristus, miskunn deg.

A *Christe, e-lé-i-son.*
Kristus, miskunn deg.



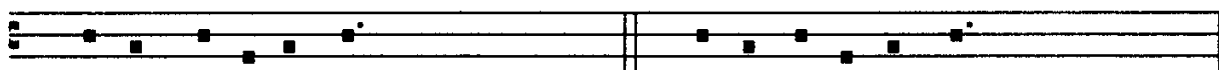
F *Ký-ri-e, e-lé-i-son.*
Herre, miskunn deg.

A *Ký-ri-e, e-lé-i-son.*
Herre, miskunn deg.



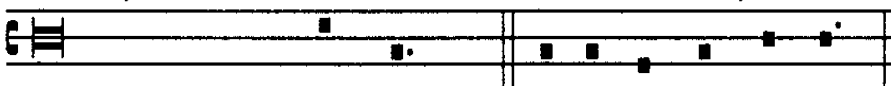
F *Christe, au-di nos.*
Kristus, hør oss.

A *Christe, au-di nos.*
Kristus, hør oss.

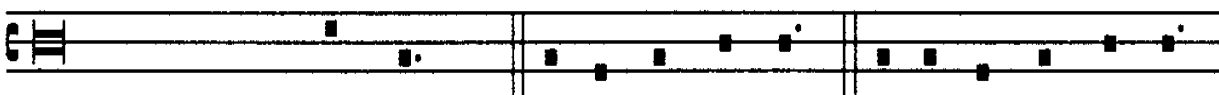


F *Christe, ex-áu-di nos.*
Kristus, bønhør oss.

A *Christe, ex-áu-di nos.*
Kristus, bønhør oss.



Páter de caélis, Déus,	<i>miserére nóbis.</i>
Fíli Redémptor mún-di, Déus,	<i>miserére nóbis.</i>
Spíritus Sáncte, Déus,	<i>miserére nóbis.</i>
Sáncta Trínitas, únus Déus,	<i>miserére nóbis.</i>

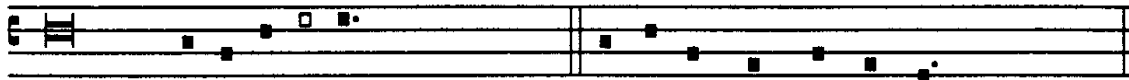


F —	A <i>O-ra pro no-bis. vel O-rá-te pro no-bis.</i>
Sáncta María, Máter Déi,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Mí chael,	<i>óra pro nóbis.</i>
Omnes sáncti Angeli et Archángeli,	<i>oráte pro nóbis.</i>

Omnes sancti beatórum Spirítuum órdines,	<i>oráte pro nóbis.</i>
Sáncte Ioánnes Baptísta,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Ióseph,	<i>óra pro nóbis.</i>
Omnes sancti Patriárchae et Prophétae,	<i>oráte pro nóbis.</i>
Sáncte Pétre,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Páule,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Andréa,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Ioánnes,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Matthæe,	<i>óra pro nóbis.</i>
Omnes sancti Apóstoli et Evangelístae,	<i>oráte pro nóbis.</i>
Omnes sancti Discípuli Dómini,	<i>oráte pro nóbis.</i>
Omnes sancti Innocéntes,	<i>oráte pro nóbis.</i>
Sáncte Stéphane,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Ignáti Antiochéne,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Laurénti,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Vincénti,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Geóрге,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Oláve,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Hallváarde,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Gregóri,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Ambrósi,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Augustíne,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Athanási,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Basíli,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Ephraem,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Martíne,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Augustíne Nidrosiénsis,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sancti Ioannes (Fisher) et Thoma (More),	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Rodúlphe Shérwin et omnes	
sancti martyres Venerabilis Collegii Anglicani,	<i>oráte pro nóbis.</i>
Sancti Andrea Dung-Lac et socii,	<i>oráte pro nóbis.</i>
Beate Andrea de Phu Yen,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Thóma de Aquína,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Pié Décime,	<i>óra pro nóbis.</i>
Omnes sancti Pontífices et Confessóres,	<i>oráte pro nóbis.</i>
Sáncte Benedícte,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Francísce,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Domínice,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Francísce Xaviéri,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Philíppe Néri,	<i>óra pro nóbis.</i>
Sáncte Ioánnes María Víanney,	<i>óra pro nóbis.</i>

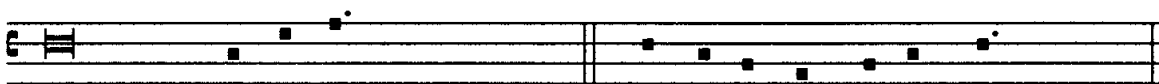
Omnes sáncti Sacerdótes et Levítae,
 Omnes sáncti Mónachi et Eremítae
 Sáncta Anna,
 Sáncta María Magdaléna,
 Sáncta Agnes,
 Sánctae Perpétua et Felícitas,
 Sáncta Caecília,
 Sáncta Súniva,
 Sancta Elisabeth Hungariae
 Sáncta Catharina Senénsis,
 Sáncta Terésia a Iésu,
 Sáncta Terésia a Iésu Infánte,
 Omnes sánctae Vírgines et Víduae,
 Omnes Sáncti et Sánctae **D**éi,

oráte *pro* **n**óbis.
 oráte *pro* **n**óbis.
 óra *pro* **n**óbis.
 óra *pro* **n**óbis.
 óra *pro* **n**óbis.
 oráte *pro* **n**óbis.
 óra *pro* **n**óbis.
 óra *pro* **n**óbis.
 óra *pro* **n**óbis.
 óra *pro* **n**óbis.
 oráte *pro* **n**óbis.
 oráte *pro* **n**óbis.



F —
 Propítius ésto,
 Ab *ó*mn*i* **m**álo,
 Ab *ó*mn*i* *pecc*áto,
 Ab insídiis *di*áboli,
 Ab íra, et ódio, et *ó*mn*i* mála *volunt*áte,
 A spírítu *fornicati*ónis,
 A mórte *perp*étua,
 Per mystérium sánctae incarnatiónis **t**úae,
 Per crúcem et *passi*ónem **t**úam,
 Per mórtem et *resurrecti*ónem **t**úam,
 Per effusió*ne*m Spírítus **S**áncti,
 In díe *Iud*ícii,

A Lí-be-ra nos, Dó-mi-ne.
 líbera nos, Dómine.
 líbera nos, Dómine.
 líbera nos, Dómine.
 líbera nos, Dómine.
 líbera nos, Dómine.
 líbera nos, Dómine.
 líbera nos, Dómine.
 líbera nos, Dómine.
 líbera nos, Dómine.
 líbera nos, Dómine.
 líbera nos, Dómine.
 líbera nos, Dómine.
 líbera nos, Dómine.



F —
 Peccatóres,
 Ut Ecclesiám túam sánctam régere et
 *conserv*áre *dign*éris,
 Ut Dómnum Apostólicum et *ó*mn*e*s
 Ecclesiásticos ór*d*ines in
 sáncta religió*ne* *conserv*áre
 *dign*éris,
 Ut hunc eléctum benedícere *dign*éris,

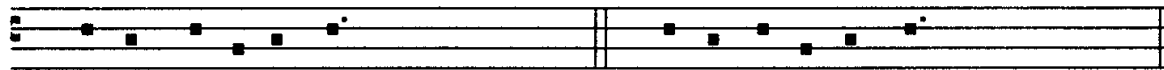
A Te ro-gá-mus, au-di nos.
 te rogámus, áudi nos.
 te rogámus, áudi nos.
 te rogámus, áudi nos.
 te rogámus, áudi nos.

Ut hunc eléctum benedícere et sanctificáre <i>dignéris</i> ,	te rogámus, áudi nos.
Ut hunc eléctum benedícere et sanctificáre et consecráre <i>dignéris</i> ,	te rogámus, áudi nos.
Ut régibus et princípibus christiánis pácem et véram concórdiam donáre <i>dignéris</i> ,	te rogámus, áudi nos.
Ut cúntis pópulis pácem et véram concórdiam donáre <i>dignéris</i> ,	te rogámus, áudi nos.
Ut ómnibus benefactoribus nóstris sempitérna bóna <i>retríbuas</i> ,	te rogámus, áudi nos.
Ut ómnibus fidélibus defúntis réquiem aetérnam donáre <i>dignéris</i> ,	te rogámus, áudi nos.
Ut nosmetípsos in túo sáncto servítio confortáre et conserváre <i>dignéris</i> ,	te rogámus, áudi nos.
Iésu, Fíli Déi vívi,	te rogámus, áudi nos.



F Christe, au-di nos.
Kristus, hør oss.

A Christe, au-di nos.
Kristus, hør oss.



F Christe, ex-áu-di nos.
Kristus, bønnhør oss.

A Christe, ex-áu-di nos.
Kristus, bønnhør oss.

Biskopen: Herre, vår Gud, hør vår bønn: Utøs Den Hellige Ånds velsignelse og prestedømmets nåde og kraft over denne din tjener. La din gavmildhet alltid følge ham som vi her fører frem for ditt åsyn for at han skal vies til prest. Ved Kristus, vår Herre.

ALLE: **Amen.**

DIAKON: ***Reis dere.***

HÅNDSPÅLEGGELSE & VIGSELSBØNN

Alle forblir stående. Ordinanden kneler foran biskopen, som i stillhet legger sine hender på hans hode. Som et tegn på prestenes fellesskap med biskopen, gjør prestene til stede det samme.

Deretter strekker biskopen ut armene over ordinanden og ber konsekrasjonsbønnen.

De troende oppfordres til å i stillhet forene sine bøtter med biskopens.

Ved håndspåleggelse og bønn tildeles ordinasjonens nåde i kraft av Den Hellige Ånd som virker i Kirken.

BISKOPEN: Stå oss bi, Herre, hellige Fader, allmektige, evige Gud.
Du er opphav til all ære og gir enhver hans verdighet.
Du skaper og opprettholder alle ting, og ved ditt forsyn leder du menneskeheten, så den med stigende evne tar imot de åndens gaver du har gjort rede for den.
Da du hadde innsatt yppersteprester til å lede ditt folk, utvalgte du menn av lavere rang og verdighet til å stå dem bi og hjelpe dem i deres tjeneste. Slik oppstod prestedømmets grader og levittenes tjenester, innstiftet ved hellige riter.
Du gav den ånd Moses hadde mottatt, videre til sytti vise menn, så han med deres hjelp lettere kunne råde over det tallrike folk under vandringen gjennom ørkenen. På samme vis gav du videre til Aarons sønner den åndens fylde som var gitt deres far, så det skulle bli prester i tilstrekkelig antall til å feire gudstjeneste og frembære de hellige offergaver.
Ved det samme kjærlige forsyn gav du din Sønn apostler hjelpere til å utbre troen, og ved dem ble evangeliet forkynt i hele verden.
Derfor ber vi deg, Herre, at du vil gi også oss slike medhjelpere i vår svakhet, for jo svakere vi er, desto flere hjelpere trenger vi.

**Allmektige Gud, vi ber deg:
gi denne din tjener presteembedets verdighet.
Forny hellighetens ånd i hans indre.
Gi ham å holde fast ved den nådegave han har mottatt fra deg,
og la ham ved sin holdning og sin vandel
være et forbillede på sant kristent liv.**

Gjør ham til vår trofaste medarbeider, så evangeliets ord kan nå ut til jordens ytterste grenser, slik at alle folkeslag, forenet i Kristus, kan bli et hellig folk.
Ved vår Herre Jesus Kristus, din Sønn, som lever og råder med deg i Den Hellige Ånds enhet, Gud fra evighet til evighet.

ALLE: Amen.

Alle setter seg p.Hai er nå prest, men de følgende riter forklarer ordinasjonens mysterium.

Ikledning av stola og messehagel

Messeklær bæres frem, Ordinanden entret kirken som diakon med stolaen festet skrått til siden. Den blir nå justert til å bli båret som prest, hengende på hver side i front. Stolaen er et tegn på at han har autoritet til å forrette sakramentene in persona Christi. Deretter blir han iført messehagel, som representerer Kristi omsluttende kjærlighet og fremhever Eukaristiens skjønnhet. Samtidig synger koret *Veni Creator Spiritus*

Veni Creator Spiritus

T: M: Gregoriansk

Kom, Hel - lig Ånd med ska - per-makt, opp -
rett hva synd har ø - de - lagt, og gle - de
i hvert hjer - te giv som du har født til
e - vig liv! (7) A - men.

En trøsters store navn du bær, / Guds gave dyr og hjertens kjær, / den syke sjel en salve mild, / en livets brønn, en hellig ild.

Du visdoms, råds og styrkes Ånd, / du kraften av Guds høyre hånd, / du lysets bærer, Guds ords tolk / for alle tungemål og folk, –

ditt lys opptenn i vår forstand, / i hjertet kjærlighetens brann, / til vanmakt vår og usseldom / med hellig hjertestyrke kom!

Vår fiende, jag ham langt på flukt, / gi fred og fager troes frukt, / og la oss alle, store, små, / i sjeleomsorg hos deg stå!

Gjør oss med Gud vår Fader kjent, / med Sønnen som han har utsendt, / med deg som fra dem begge går, / og hjelp at vi i troen står!

Vær lovet, Gud vår Fader god, / Guds Sønn som opp av døde stod, / og Trøsteren som kom hened, / vær lovet i all evighet! Amen.

Salving med hellig Krisma

Den nyordinerte prests kneler ned foran Biskopen, som salver hans hender med krisma. Dette markerer forbindelsen mellom salvingen med Den Hellige Ånd som skjedde i vigselbønnen og deltagelsen i Kristi prestedømme ved messeofferet han skal løfte med sine hender.

BISKOPEN: Vår Herre Jesus Kristus, som Faderen salvet med Den Hellige Ånd og kraft, bevare deg til å helliggjøre det kristne folk og til å frembære offer for Gud.

Overrekkelse av brød og vin

Biskopen overrekker så den nyordinerte prest brødet og vinen som skal brukes i feiringen av det hellige messeoffer, mens han sier til ham:

BISKOPEN: Motta det hellige folks offer og bær det frem for Gud. Vær deg bevisst hva du gjør, efterligne det du berører, og ta Herrens kors til forbillede for ditt liv.

Broderlig hilsen

Biskopen og de øvrige prester gir den nyordinerte prest fredshilsenen som et tegn på at han er blitt en av biskopens medarbeidere og medbror i prestestanden. Deretter går p. Hai opp til alteret for å koncelebrere i Eukaristien for første gang. Samtidig synger koret:

Tâm Tình Phó Thác

TG: Nguyễn Hoà-Hồng Trần

NATTVERDENS LITURGI

Det meste i den eukaristiske bønnen går tilbake til de første kristne. Det vi kjenner som den romerske canon ble strukturert av pave Gregor (590-604) og stadfestet av Trentkonsilet (1545-63).

Med påkallelse av Den Hellige Ånd og Jesu innstiftelsesord, gjøres brød og vin om til Hans Legeme og Blod. Kristi lidelse og oppstandelse gjøres virkelig for oss, og ofres til Gud med bønner om å utøse sin nåde over menneskeheten. I dag bes det også spesifikt for vår nye prest.

Offertorium

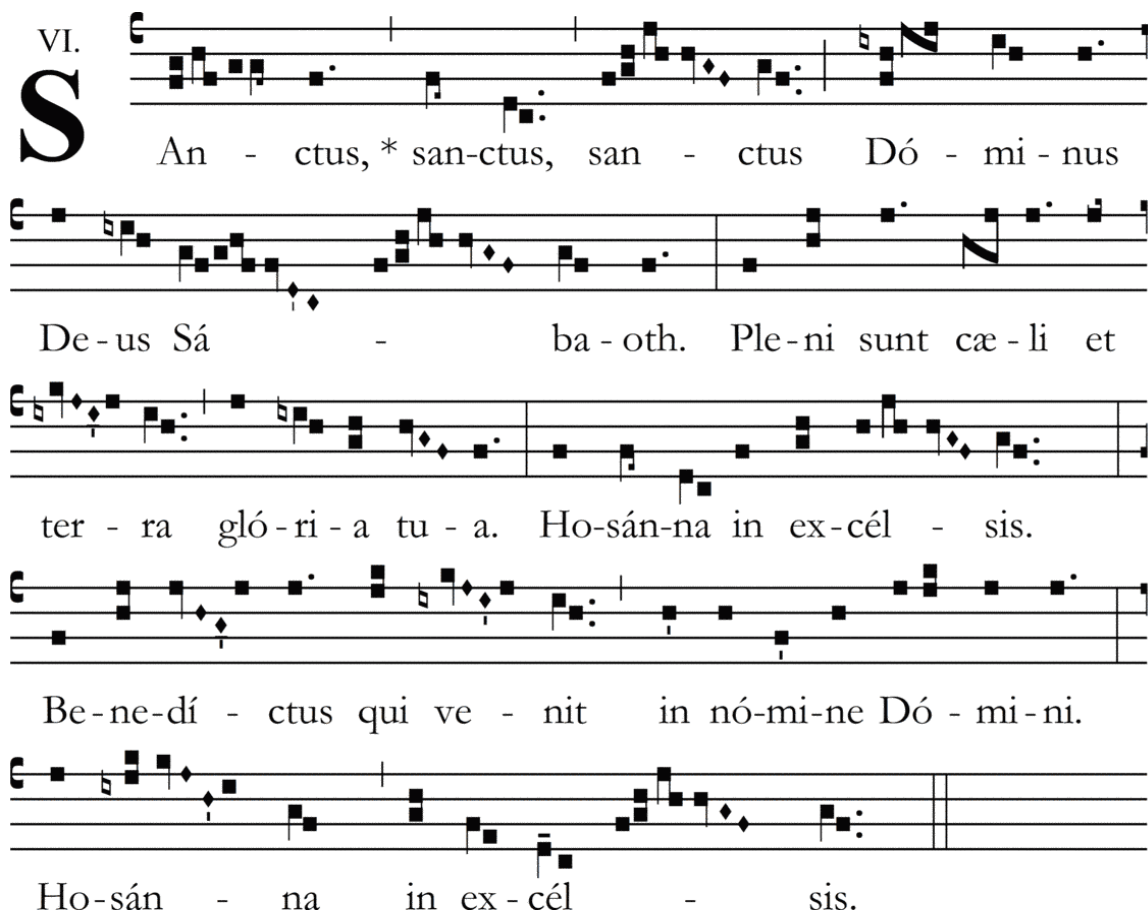
Vietnamesisk hymne: Hiến lễ tình yêu

Brød og vin bæres til alteret og forberedes. Alle reiser seg når røkelsesbærer vender seg mot menigheten.

Prefasjon

SANCTUS *Messe VIII: De angelis. Gregoriansk fra 1100-tallet.*

VI.



S An - ctus, * san-ctus, san - ctus Dó - mi - nus
De - us Sá - ba - oth. Ple - ni sunt cæ - li et
ter - ra gló - ri - a tu - a. Ho - sán - na in ex - cél - sis.
Be - ne - dí - ctus qui ve - nit in nó - mi - ne Dó - mi - ni.
Ho - sán - na in ex - cél - sis.

Den romerske Canon

(alle kneler)

Kommunionsritus

(alle reiser seg)

AGNUS DEI

Messe VIII: De angelis. Gregoriansk fra 1400-tallet.

VI.

A - gnus De-i, * A qui tol-lis pec-cá-ta mun-di, mi-se-
ré-re no-bis. F A-gnus De - i, * A qui tol-lis peccá-ta
mun-di, mi-se-ré-re no-bis. F A - gnus De - i, * A qui tol-
lis pec-cá-ta mun-di, do-na no-bis pa - cem.

BISKOPEN: Se Guds Lam, se ham som tar bort verdens synder.
Salige er de som er kalt til lammets bord.

ALLE: **Herre, jeg er ikke verdig at du går inn under mitt tak,
men si bare et ord, så blir min sjel helbredet.**

Kommunionsutdeling

Dersom du ikke er katolikk, eller av andre grunner ikke kan motta Kristi Legeme, er du hjertelig velkommen til å komme frem for å motta velsignelsen, dette synliggjøres ved at du legger høyre hånd på venstre skulder.

Hiệp Lễ: Tâm Tình Hiến Dâng

Lm: Oanh Sông Lam

Avslutningsbønn

BISKOPEN: La oss be. ... Ved Kristus, vår Herre. ALLE: **Amen**

Takkeord og kunngjøringer

Velsignelse og utsendelse

BISKOPEN: Herrens navn være lovet.

ALLE: Fra nå og til evig tid.

BISKOPEN: Vår hjelp er i Herrens navn.

ALLE: Han som skapte himmel og jord.

BISKOPEN: Den allmektige Gud: Faderen, Sønnen og Den Hellige Ånd
Velsigne dere alle.

ALLE: Amen.

DIAKON: Messen er til ende. Gå med fred.

ALLE: Gud være lovet!

Utgangssalme: TE DEUM

T: Ignaz Franz etter Niketas av Remesiana (300/400-tallet)

M: Katholisches Gesangbuch, Wien 1774, Heinrich Bone Cantate 1852. O: Katholsk Salmebog 1893

Sto - re Gud, vi lo - ver deg, jor - dens
him - lens eng - ler fry - der seg, syn - ger
barn for deg seg bøy - e, Hel - lig e - vig
for deg i det høy - e;
he - tens drott! Alt er ditt, Gud Sa - ba - ot!

- 2 Med profeters flammeord / seg apostlers hymner blander /
og med martyrskaerens kor / jubler Kirken vidt om lande: /
Priset og høylovet vær, / Skaper, Frelser, Trøster kjær!
- 3 Ærens drott, Gud Faders ord, / evig Sønn av evig Fader, /
født for oss som barn på jord! / Himmerik din død opplader. /
Der din trone evig står, / derfra du til dommen går.
- 4 Du som knuste dødens brodd, / kjøpte oss ved korsets pine, /
frels ditt folk, din arvelodd, / la oss telles hist blant dine! /
Før oss her ad livets vei, / løft engang oss opp til deg!
- 5 Deg vi signer dag for dag, / aldri skal din lov utklinge. /
Hold oss i ditt velbehag, / skjerm oss med din nådes vinge. /
Herre, deg vi håper på, / ei vi skal til skamme stå.



TUSEN TAKK!

Ord kommer til kort når jeg nå vil uttrykke min takknemlighet, og tiden strekker ikke til om jeg skulle takke alle som fortjener det. Deres forbønn har fulgt meg gjennom hele formasjonen, og uten den hadde jeg ikke stått her i dag.

Men om jeg først skal takke noen især, så takker jeg først og fremst Gud for kallet. Hans kjærlighet har båret meg gjennom hele livet, og hans nåde gjør at en uverdigg tjener som meg kan svare «ja» på hans kall.

Så vil jeg spesielt takke biskop Bernt I. Eidsvig, Can.Reg. for å ha vist meg tillit og for å ha tatt meg imot som en sønn i Oslo bispedømme. Når Gud nå har gjort meg til prest, så er det gjennom biskopens håndspåleggelse og bønn det skjer.

Takk til p. Bharath, mgr. Philip Whitmore, mgr. Hai, p. Carlo, p. Øystein og p. Rory for deres uvurderlige veiledning og oppmuntring gjennom disse årene.

Takk til staben på både St. Eystein Presteseminar og The Venerable English College i Roma, samt alle mine medseminarister i Norge og Roma. Deres vennskap og støtte har hjulpet meg gjennom både gode og vanskelige tider som prestestudent.

En særlig takk til Seminarets Venner er her på sin plass. Biskopen sier ofte at om man vil ha prester, så må man be om det. I så måte hadde det vært langt færre prestekall i Norge om det ikke hadde vært for deres forbønn, og deres generøse støtte gjør det enklere for Kirken i Norge å utdanne en av sine sønner til presteskabet. Takk også til Ansgar-Werk i bispedømmene Osnabrück og Hamburg for deres forbønn og økonomiske støtte til min utdannelse.

Takk til ordenssamfunnene og kongregasjonene i Norge. Deres trofaste forbønn for meg, prestestudentene og for flere kall har blitt svart av Herren på utallige måter gjennom årene, og jeg betror mine brødre i presteseminalet til deres fortsatte forbønn.

Det Vietnamesiske Pastoralsenteret har spilt en betydningsfull rolle gjennom mine syv år i Norge. Takk for deres forbønn, og for å ha hjulpet meg til å føle meg hjemme i et fremmed land.

Takk til St. Johannes menighet og til alle som har bidratt i liturgien og mottakelsen, og til alle som har kommet for å be for meg i dag.

Sist, men aldeles ikke minst; en stor takk til mine foreldre og mine søsken. Takk for deres uendelige kjærlighet, støtte og tålmodighet. I tillegg til å ha gitt meg livet, har dere gitt meg den største gaven som finnes: troen.

Be for meg, som jeg skal be for dere!
p. Hai Duy Nguyen

Alle er hjertelig velkommen til å bli igjen for forfriskninger utenfor kirken.

p. Hai vil gi primissvelsignelse i kirken fra kl. 16.00

I morgen feirer han sin første messe i Trefoldighetskirken i Oslo kl. 11.00